

 LUT Luther 1984 und 2017

Und es werden kommen von Osten und von Westen, von Norden und von Süden, die zu Tisch sitzen werden im Reich Gottes.

 ELB Rev. Elberfelder

Und sie werden kommen von Osten und Westen und von Norden und Süden und zu Tisch liegen im Reich Gottes.

 HFA Hoffnung für Alle

Aus der ganzen Welt, aus Ost und West, aus Nord und Süd werden die Menschen in Gottes Reich, zu Gottes Fest kommen.

 SLT Schlachter 2000


Und sie werden kommen von Osten und von Westen, von Norden und von Süden, und zu Tisch sitzen im Reich Gottes.

 NGÜ Neue Genfer Übersetzung

Von Osten und Westen und von Norden und Süden werden Menschen kommen und sich im Reich Gottes zu Tisch setzen.

 GNB Gute Nachricht Bibel

Aus Ost und West, aus Nord und Süd werden die Menschen kommen und in Gottes neuer Welt zu Tisch sitzen.

 EU Einheitsübersetzung


Und man wird von Osten und Westen und von Norden und Süden kommen und im Reich Gottes zu Tisch sitzen.

 NL Neues Leben


Dann werden Menschen aus der ganzen Welt kommen und ihre Plätze im Reich Gottes einnehmen.

 Volxbibel

Und dann werden Menschen aus allen Ecken der Erde kommen und mit Gott Party machen.

 BigS Bibel in gerechter Sprache

Und die von Osten und Westen und von Norden und Süden kommen, werden im Reich Gottes am Tisch lagern.

 NeÜ bibel.heute

Doch dann werden Menschen aus allen Himmelsrichtungen kommen und ihre Plätze im Reich Gottes einnehmen.

 NIV New International Version


People will come from east and west and north and south, and will take their places at the feast in the kingdom of God.

 TNIV Today's New International Version

People will come from east and west and north and south, and will take their places at the feast in the kingdom of God.

 NIRV New Int. Readers Version


People will come from east and west and north and south. They will take their places at the feast in God's kingdom.

 KJV King James Version

And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.

 BDS Bible du Semeur

Des hommes viendront de l'Orient et de l'Occident, du Nord et du Midi, et prendront place à table dans le royaume de Dieu.

 ITA La Bibbia in lingua moderna

E da ogni parte del mondo verranno per partecipare al banchetto nel Regno di Dio.

 HTB Het Boek

Uit alle delen van de wereld zullen mensen plaatsnemen in het Koninkrijk van God.

 CST Version La Biblia al Dia

Habrá quienes lleguen del oriente y del occidente, del norte y del sur, para sentarse al banquete en el reino de Dios.

 NVI Nueva Versión Internacional


Habrá quienes lleguen del oriente y del occidente, del norte y del sur, para sentarse al banquete en el reino de Dios.

 PRT O Livro


Então virá gente do mundo inteiro, e de todos os tempos para ocupar ali os seus lugares.

 NOR En Levende Bok


Folk fra hele verden skal sitte til bords denne dagen.

 SVL En Levande Bok


Och människor ska komma från jordens alla länder och vara med på festen i Guds nya värld.

 DK Bibelen på hverdagsdansk


Der vil komme masser af mennesker fra øst og vest og nord og syd for at holde festmåltid i Guds rige.

 POL Słowo Życia


Ze wszystkich stron świata – ze wschodu i zachodu, z północy i południa – przybędą ludzie i zajmą przy Bogu swe miejsce.

 SNC Slovo na cestu


Ze všech světových stran budou proudit lidé, aby v něm zaujali svá místa.

 CEP Český ekumenický překlad


A přijdou od východu i západu, od severu i jihu, a budou stolovat v Božím království.

 NPK Nádej pre každého


Zo všetkých svetových strán budú prúdiť ľudia, aby zaujali miesta pri stole v Božom kráľovstve.

 HUN Hungarian

És jönnek napkeletről északnyugatról, északról és délről, és Isten orszáგában letelepednek.

 NTR Noua traducere în limba română

Vor veni de la răsărit și de la apus, de la nord și de la sud și se vor așeza la masă în Împărăția lui Dumnezeu!

 BLG Българската Библия

И ще дойдат от изток и запад, от север и юг, и ще седнат в Божието царство.

 CRO hrvatski

Tada će ljudi odasvud, s istoka i zapada, sa sjevera i juga, doći sjesti za stol u Božjemu kraljevstvu.

 RUS Слово Жизни


Придут люди с востока и с запада, с севера и с юга и займут свои места на пиру в Божьем Царстве.

 CRS Священное Писание

Придут люди с востока и с запада, с севера и с юга и возлягут на пиру в Царстве Всевышнего.

 TR Türkçe

İnsanlar doğudan batıdan, kuzeyden güneyden gelecek ve Tanrı'nın Egemenliği'nde sofraya oturacaklar.

 ARA عربي

وَسَيَأْتِي أُنَاسٌ مِّنَ الشَّرْقِ وَالغَرْبِ، وَمِنَ الشِّمَالِ وَالجَنُوبِ، وَيَتَكْتُمُونَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ.

NT Greek NT

και ηξουσιν απο ανατολων και δυσμων και απο βορρα και νοτου και ανακληθησονται εν τη βασιλεια του θεου

VUL Vulgata

et venient ab oriente et occidente et aequilone et austro et accumbent in regno Dei

zuletzt geändert: 20:38 22.01.2017